



## ANÁLISIS INFORMÁTICO DEL DISCURSO PRESIDENCIAL ARGENTINO, 1983-1993

**Victor ARMONY**

Professeur au département de sociologie, UQAM

Directeur de recherche, Chaire MCD

---

### NOTA

Este texto fue presentado en las Primeras Jornadas de Investigación en Análisis del Discurso (Buenos Aires, 12 al 14 de junio de 1996). Un análisis más desarrollado del discurso presidencial argentino ha sido publicado en el libro *Représenter la nation: le discours présidentiel de la transition démocratique en Argentine*, Montréal: Éditions Balzac, 2000, 242 p.

La presente ponencia constituye una muy breve síntesis de los principales aspectos metodológicos del estudio del discurso presidencial argentino que realicé en el marco del GRADiP (*Groupe de Recherche en Analyse du Discours Politique*), en la Universidad de Quebec (Montreal, Canadá). El proceso de investigación se inscribe en un modelo sociológico desarrollado en torno a la teoría del Estado y de sus transformaciones actuales. Se trata de una perspectiva que privilegia, de manera general, el examen de la dinámica de institucionalización política en las sociedades modernas y, en particular, el análisis de las representaciones que fundan la concepción del lazo social. Es necesario señalar que un enfoque de esta índole debe fundarse en determinados postulados de naturaleza epistemológica: por ejemplo, ¿cuál es el estatuto del discurso público en la formulación de las orientaciones colectivas? Pero también: ¿cómo estudiar ese discurso? Es sobre este segundo interrogante que deseo centrar mi exposición. Me interesa, en efecto, poner de relieve la dimensión metodológica del tipo de investigación que llevo a cabo.

Pero antes de abordar esta cuestión, voy a presentar esquemáticamente algunos elementos teóricos a fin de clarificar el punto de vista global. Si definimos al discurso político, como dije recién, a partir de su articulación al proceso de institucionalización que contribuye a la producción de la sociedad democrática, vamos a considerar entonces al discurso presidencial argentino desde 1983 como el conjunto de enunciados que emanan de la instancia suprema de la regulación política. Esto implica aceptar al menos cuatro tesis que voy a mencionar sin brindar mayor detalle: (1) El objetivo principal del análisis de discurso político no es juzgar la adecuación a la realidad, la relevancia social o el valor moral de los enunciados de figuras públicas determinadas, sino intentar comprender los procesos simbólicos imbricados en la organización institucional de la sociedad. (2) El discurso no refleja ni crea el mundo. Es la



dimensión observable de la producción social de sentido y como tal es un componente esencial de la acción colectiva. Los grupos humanos existen y se transforman representándose a sí mismos como entidades significativas y con finalidades. (3) El sujeto discursivo analizado no es una persona sino un agente que ocupa una posición institucional. No nos interesa el vínculo entre las palabras pronunciadas por el enunciador y las creencias, capacidades o intenciones que éste posee en tanto que individuo. (4) Es posible identificar, mediante el estudio sistemático de grandes corpus, determinadas pautas textuales que dan acceso a las redes representacionales del discurso político (la identidad nacional, la idea de justicia, el sentido de la historia, etc.).

¿Cuáles son las consecuencias de tales presupuestos en el plano de la metodología? Básicamente, el enfoque implicará : (a) un análisis extensivo (a partir del muestreo de toda la producción discursiva) ; (b) un análisis sistemático (que exige la manipulación global y exhaustiva del corpus) ; (c) un análisis que tome en cuenta la forma y el contenido del discurso (según la fórmula clásica : qué se dice y cómo se lo dice) ; (d) un análisis focalizado sobre las nociones (mediante la observación de los procedimientos de selección y combinatoria de unidades mínimas de sentido ejecutados por el locutor).

Hemos compilado un corpus de más de seiscientos discursos públicos pronunciados por Alfonsín y Menem, lo que representa una muestra de más de un millón de palabras del discurso presidencial argentino durante diez años de gobierno democrático. Este material fue digitalizado de modo de poder construir una base informática que permita articular flexiblemente diversas operaciones de procesamiento de datos textuales : conteos de frecuencias, búsquedas de cadenas de caracteres, cálculos estadísticos, codificación de formas y ocurrencias léxicas, generación de concordancias, etc. Al hablar de "análisis textual asistido por computadora", concebimos al texto digitalizado como una base de datos, es decir, como un conjunto ordenado de unidades discretas. Este tipo de abordaje permite el tratamiento de grandes masas de información de manera interactiva e inmediata.

El análisis textual asistido por computadora se caracteriza por combinar aspectos de diversas tradiciones de la investigación social (el análisis de contenido, el análisis del discurso, la lexicometría) en el marco de un tratamiento algorítmico. El investigador puede simular con la computadora lecturas no lineales sobre la representación informatizada de un texto y, conjugando diferentes modelos exploratorios y descriptivos, puede detectar de modo sistemático relaciones paradigmáticas y sintagmáticas relevantes. Este tipo de enfoque reviste una doble ventaja : por un lado, es posible procesar documentos en modo "híper-texto" (lectura secuencial y aleatoria, anotación en paralelo, referencias cruzadas) y automatizar ciertos procedimientos (indexación, conteos de frecuencias y cálculos estadísticos). Dado que – idealmente – todo estudio científico implica la formulación previa de un protocolo de exploración o validación de hipótesis con el fin de "estabilizar" hasta cierto punto el campo de



investigación (para que la actividad de interpretación, que es por definición un proceso difícilmente objetivable, pueda al menos desplegarse en un contexto relativamente estructurado), la asistencia de la computadora debe ser considerada esencialmente como un recurso de amplificación de las capacidades de formalización del analista. En cierto modo, puede decirse que el uso de la informática "obliga" al investigador a explicitar las categorías y las reglas metodológicas aplicadas. Diversas estrategias de procesamiento del contenido, como el examen de las palabras recurrentes en el texto y la comparación de sus frecuencias con las de un corpus testigo, la observación de los campos léxicos y su comportamiento en las particiones intra-textuales o el análisis de las asociaciones léxicas a nivel sintagmático, permiten acceder de manera controlada a la estructura del enunciado. Los resultados que así se obtienen sirven a un doble propósito: por un lado, proporcionan una base inferencial sólida en términos lexicométricos (garantizando la reproductibilidad de la experiencia); por otro lado, pueden servir de guías heurísticas para identificar los sintagmas pertinentes que luego alimentarán una lectura "cualitativa". Habiendo encontrado en el texto un empleo significativo de tal palabra o serie de palabras (en razón de su rango frecuencial, su posición comparativa inter o intra-textual o de su relevancia teórica), el investigador podrá entonces generar concordancias de expansión variable a fin de observar su funcionamiento en contexto. Digamos, por último, que el análisis textual asistido por computadora se revela también muy apropiado para la observación del plano de la enunciación, ya que la detección automática de ciertos indicios en la superficie textual contribuye a reconstruir, por ejemplo, las posiciones de locución en el discurso.

### **El modelo analítico**

La primera etapa del modelo analítico consiste en la detección de los términos nodales, es decir aquellas unidades léxicas que, a causa de su elevada frecuencia y repartición, vehiculan las nociones centrales del discurso, conformando una suerte de esqueleto temático. Esta operación se funda en el principio de que la recurrencia – es decir la repetición regular, no localizada – es un buen indicador del tipo de decisiones paradigmáticas privilegiadas por el locutor independientemente de los contextos de enunciación. Evidentemente, se trata de una técnica que, como todas las que integran nuestro modelo, requiere trabajar sobre un corpus extensivo, pues la estabilidad es un fenómeno observable únicamente en grandes agregados. El cálculo es muy simple : se instruye a la computadora para que, por ejemplo (cuadro 1), genere la lista de las diez palabras plenas (o sea excluyendo formas gramaticales y semánticamente "vacías") con las tasas más elevadas de distribución en cada sub-corpus anual. Notemos que la tasa de distribución de una palabra dada es la proporción de alocuciones en las cuales ella aparece. Obtenemos así una descripción automática e inmediata de las orientaciones generales en lo que hace al contenido.



**Cuadro 1**

**Términos nodales del discurso presidencial argentino, 1984-1993**

ALFONSIN				
1984	1985	1986	1987	1988
<b>Argentina</b>	<b>país</b>	<b>Argentina</b>	<b>Argentina</b>	<b>Argentina</b>
pueblo	<b>Argentina</b>	<b>país</b>	<b>país</b>	democracia
<b>país</b>	gobierno	democracia	pueblo	<b>país</b>
<b>argentinos</b>	<b>argentinos</b>	nación	<b>argentinos</b>	<b>mundo</b>
democracia	acción	<b>argentinos</b>	esfuerzo	esfuerzo
argentino	democracia	argentino	democracia	presidente
gobierno	argentino	pueblo	<b>mundo</b>	<b>argentinos</b>
<b>mundo</b>	política	esfuerzo	nación	pueblo
esfuerzo	<b>mundo</b>	<b>mundo</b>	presidente	nación
problemas	países	nacional	libertad	futuro

MENEM				
1989	1990	1991	1992	1993
<b>Argentina</b>	<b>Argentina</b>	<b>Argentina</b>	<b>Argentina</b>	<b>Argentina</b>
<b>argentinos</b>	<b>país</b>	hermanos	<b>mundo</b>	república
pueblo	<b>argentinos</b>	hermanas	<b>país</b>	<b>mundo</b>
<b>mundo</b>	<b>mundo</b>	<b>país</b>	hermanos	<b>país</b>
nacional	gobierno	nacional	hermanas	nación
<b>país</b>	pueblo	presidente	gobierno	pueblo
presidente	hermanos	<b>mundo</b>	crecimiento	presidente
hermanos	presidente	pueblo	república	argentino
hombres	vida	gobierno	presidente	Dios
gobierno	nación	<b>argentinos</b>	<b>argentinos</b>	nacional

Las palabras *Argentina*, *país*, *argentinos* y *mundo* (en negrita) forman claramente el núcleo elemental del discurso presidencial argentino. *Pueblo* y *gobierno* son también, aunque en menor medida, centrales en el discurso de ambos presidentes. Ciertas palabras son características de cada uno de ellos: *democracia*, *esfuerzo*, *argentino* y *nación* para Alfonsín; *presidente* y *hermanos* para Menem. Algunos términos que se destacan ciertos años marcan asimismo una distancia entre ambos discursos: *problema*, *acción*, *política* y *futuro* para Alfonsín; *hombres*, *vida* y *Dios* para Menem. Estos resultados son, por supuesto, demasiado generales como para avanzar en el terreno de la interpretación. Hay que verlos

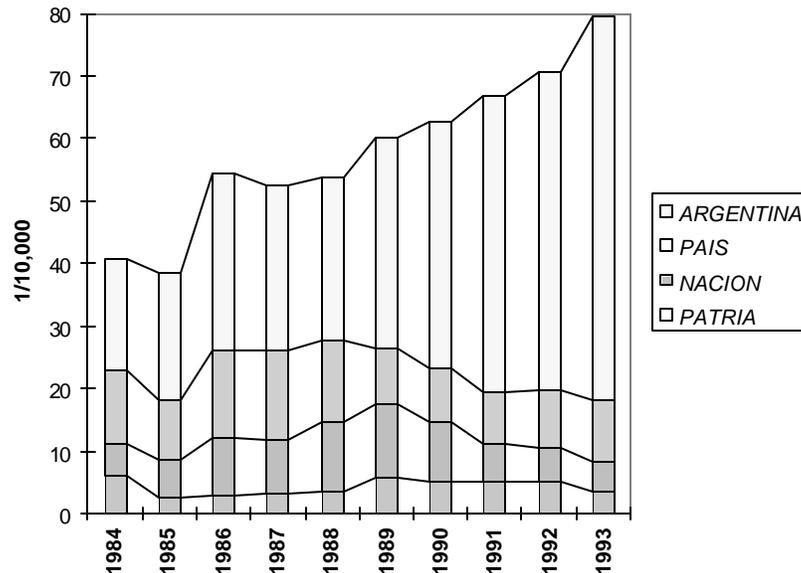


como indicios preliminares de una mecánica analítica basada en la construcción progresiva de inferencias. Cada prueba empírica contribuye a una mejor comprensión del discurso, poniendo en evidencia ciertos fenómenos y mostrando pistas a seguir y profundizar. Detengámonos aquí, a los fines de la ilustración de nuestra metodología, en lo que emerge con mayor fuerza del cuadro de resultados : la referencia al colectivo nacional : *Argentina, país, argentinos*.

Pasamos entonces a la segunda etapa de la investigación : el análisis de tendencias en el uso de las principales unidades de sentido. La pregunta que nos hacemos es : ¿cómo evolucionan, desde un punto estrictamente frecuencial, estas nociones centrales del discurso presidencial? El gráfico 1 muestra las frecuencias relativas del empleo de los términos *Argentina, país, nación* y *patria* en el discurso presidencial argentino de la primera década democrática. Como puede verse, existe a lo largo del período una clara tendencia positiva, que se explica en gran parte por el aumento sostenido del uso de la palabra *Argentina*. En efecto, los otros términos que designan el colectivo nacional conservan una cierta estabilidad, e incluso su peso combinado declina desde 1989. Durante el período alfonsinista, la frecuencia de *Argentina* es aproximadamente equivalente a la suma de *país, nación* y *patria* – así, cuando se incrementa el uso de la primera, tiende también a aumentar el uso combinado de las otras tres –, mientras que en el curso del período menemista la brecha no deja de crecer : en 1989, el uso de *Argentina* es apenas un 30% más alto que el del conjunto de las otras, pero en 1993 llega a representar más del triple.



**Gráfico 1**  
**Frecuencias relativas de las palabras *Argentina, país, nación***  
**y *patria* en el discurso presidencial argentino, 1984-1993**



Pero, ¿cómo es esa Argentina a la que hace alusión el discurso presidencial? Si los argentinos son los hombres y las mujeres que coexisten materialmente bajo la jurisdicción de un Estado nacional, la Argentina es ante todo, siguiendo la célebre definición de Benedict Anderson, una comunidad imaginada. Es decir, la Argentina es una idea. Por ello, es necesario indagar la manera en que la comunidad nacional es representada en el discurso. Un método muy simple y eficaz para obtener un retrato sintético del universo semántico en el que se inscribe una noción es el cálculo de sus coocurrencias significativas. Este procedimiento permite identificar sobre una base puramente estadística la existencia de correlaciones en el uso de las palabras en un corpus determinado. Basado en los conceptos de representaciones sociales, redes semánticas y mapas cognitivos, este enfoque pone de manifiesto ciertas tramas de sentido subyacentes al discurso. Su principio es el de la detección en los enunciados de vínculos no aleatorios entre las unidades léxicas. Así, hemos efectuado el cálculo de las coocurrencias del conjunto de designaciones del colectivo nacional (*Argentina, país, nación y patria*) en el discurso presidencial de cada año de la década democrática. El hecho de que un vocablo determinado sea considerado como una coocurrencia significativa de otro implica que el uso de ambos tiende a estar ligado, de modo que uno « atrae » al otro en el discurso.

El cuadro 2 resume los resultados obtenidos. Como puede verse, dos universos distintos parecen organizarse en torno a las mismas nociones. En el caso de Raúl Alfonsín, se observa la importancia de los verbos conjugados en la primera persona del plural *merecemos, vamos* y



*queremos*, y la del infinitivo *hacer*. Notemos asimismo la presencia del término *esfuerzo*. El resto de las coocurrencias nos permiten completar el perfil de la representación: *construir, grande, hijos, moderna, necesita, siglo, solidaridad, soñaron*. La coherencia semántica se revela fácilmente, ya que emerge con claridad la idea de la acción concertada en vista a un objetivo común. En cuanto al discurso de Carlos Menem, constatamos la importancia de las palabras *grande, grandeza, mundo, marcha, merece, provincias y pueblo*. Las otras coocurrencias dejan entrever ciertos ejes temáticos como *corrupción, Dios, federal, felicidad, hermanos, hijos, historia, presidente, sectores*. Si bien el vocabulario asociado a la designación de la comunidad nacional es más disperso en Menem, puede leerse globalmente una evocación de valores « espirituales » que contrastan con el tono más propiamente político del discurso alfonsinista. Cuando yuxtaponemos, por ejemplo, Dios a modernidad, felicidad a esfuerzo, hermandad a solidaridad, resulta evidente que la idea que ambos líderes se hacen del país es muy diferente. De un lado, vemos la referencia a la trascendencia, al bienestar existencial y a la comunidad de origen y, del otro, al progreso material y al compromiso con el proyecto común.

**Cuadro 2**

**Coocurrencias significativas de las palabras *Argentina, país, nación* y *patria* en el discurso presidencial argentino, 1984-1993**  
(coocurrencia mayor que 6, probabilidad menor que 0.0001)

ALFONSIN				
1984	1985	1986	1987	1988
hacer vamos merecemos soñaron	moderna merecemos necesita	construir esfuerzo vamos grande merecemos hacer	esfuerzo queremos vamos	hijos solidaridad merecemos queremos siglo

MENEM				
1989	1990	1991	1992	1993
grandeza grande felicidad merezca acabó Dios merece vivienda hijos bandera	grande hermanos provincias marcha argentinos cambiar poner corrupción grandeza	mundo pueblo sectores grandeza cambio merece	mundo nueva presidente federal marcha provincias grande	mundo pueblo historia contexto



Hasta aquí, estos datos, si bien cumplen con la importante función de validarlas empíricamente, no agregan demasiado a las intuiciones que todos tenemos respecto de lo que diferencia discursivamente a ambos presidentes. Es necesario, por lo tanto, llevar el análisis más lejos. Esto implica buscar en el texto mismo el sentido de las asociaciones detectadas mediante el cálculo estadístico. De ese modo, podremos investigar diferencias entre ambos presidentes que son menos fáciles de explicar como, por ejemplo, la insistencia de Alfonsín sobre el concepto de « mérito » y la importancia que adquiere la referencia al « mundo » en el discurso de Menem desde 1991. El sistema informático nos permite constituir automáticamente la lista de todas las frases del corpus en las que se producen las asociaciones significativas. La lectura puede asimismo ser realizada interactivamente, siguiendo una lógica exploratoria a partir de patrones de búsqueda más o menos refinados. Más aún, ciertos procedimientos permiten la identificación de frases prototípicas, es decir aquellas construcciones que más parecen corresponder a la configuración de preferencias léxicas del locutor. En suma, el recorrido culmina siempre en un retorno al texto, a un contacto directo con el discurso, sólo que, en lugar de llegar al mismo por el camino usual – la lectura lineal –, efectuamos diversas aproximaciones mediante una especie de microscopio con lentes de magnitudes y filtros variables : los resultados de los formalismos nos indican dónde mirar.



## Bibliografía

ARMONY, Victor y DUCHASTEL, Jules (1995) : «La catégorisation socio-sémantique », en *Analisi Statistica dei Dati Testuali*, S. Bolasco, L. Lebart y A. Salem (comp.), Rome, CISU, v. II, p. 193-200.

ARMONY, Victor y DUCHASTEL, Jules (1995) : « Some Computer-Aided Heuristic Procedures for Political Discourse Analysis », *90th American Sociological Association Annual Meeting*, Washington, D.C., 19-23 agosto.

ARMONY, Victor (1995) : « Le discours de Clinton : entre l'Amérique comme idéal et l'Amérique comme réalisation », *Canadian Review of American Studies*, vol. XXV, n° 2, p. 67-93.

ARMONY, Victor (1995) : « Rupturas y continuidades en el discurso presidencial argentino de la primera década democrática », *Segundo Congreso Nacional de Ciencia Política*, Mendoza, 1-4 noviembre.

ARMONY, Victor (1995) : « Argentina y Canadá : discursos políticos y proyectos de sociedad en los años ochenta y noventa », en *Globalización, integración e identidad nacional : Análisis comparado Argentina-Canadá*, Mario Rapoport (comp.), Buenos Aires, Grupo Editor Latinoamericano, p. 363-376.

BOURQUE, Gilles y DUCHASTEL, Jules, con la colaboración de ARMONY, Victor (1996) : *L'identité fragmentée : nation et citoyenneté dans les débats constitutionnels canadiens, 1941-1992*, Montreal, Fidès, 375 p.

DUCHASTEL, Jules et ARMONY, Victor (1994) : « Un protocole de description de discours politiques », dans *Actes des Secondes journées internationales d'analyse statistique de données textuelles*, Paris, École Nationale Supérieure des Télécommunications, p. 159-183.